|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **SOFIA SICHIANAKIS**  Date of birth: 3/06/1992  Permanent address: Via Castellaro 27, 41121 Modena, Italy  Current address: Via Polara 77, 90138 Palermo, Italy.  Telephone: (+39)3393223034  E-mail: sofisichia@gmail.com  LinkedIn: https://www.linkedin.com/in/sofia- sichianakis-b6a5ab102  Nationality: Italian  **ABOUT ME**  I am passionate about languages and literature. I love travelling and writing and I always look for new opportunities and experiences. |
| **job experience** |  | **June 2021 – Dicember 2021: IT transcriber**  Appen, work from home  Segmenting and transcribing audios from social medias  **January 2021- on going: Freelance translator EN> IT, ES> IT and teacher**  Main translation fields:  - literature,  - tourism & leisure,  - audiovisual.  Other: legal  Teaching services:  - English conversation,  - Teaching and revising grammar, syntax and vocabulary,  - Reading and listening comprehension activities.  **January - February 2020: educator**  Afterschool activities and study support with teenagers 11- 15 years old.    **January 2019 - January 2020: National Civic Service**  Arci Servizio Civile, Modena, Italy  - Organising cultural events,  - Writing projects presentations and reports, in order to apply to public calls and funding,  - Editing flyers and brochures,  - Writing film reviews for movie festivals.  **September – October 2017: Receptionist (university internship)**  Hotel Plevna, Sliema, Malta  - Welcoming the guests;  - Making reservations and recording arrivals and departures;  - Reply to e-mails and phone calls;  - Accept bills and payments;  - Providing the customers with informations about itineraries, transports, restaurants |
| **LANGUAGE SKILLS****COMPUTER SKILLS** |  | **ITALIAN: Native**  **ENGLISH: C1**  **SPANISH: C1**  **GERMAN: A2**  **FRENCH: A2**  **Google drive**  **Translation tools: Trados, Wordfast, Amara**  **Wordpress** |
| **EDUCaTION** |  | **September 2015 - July 2018: Master Degree in Languages, Cultures, Communication**  Unimore, Modena, Italy  - English and Spanish language and translation,  - English and Hispanic American literature,  - Management of cultural events.  Thesis and final grade: ***La fortuna editoriale del Dr. Seuss in Italia, 99/110.***  **October 2011 - July 2015: Bachelor in Linguistic and Intercultural Mediation**  University of Catania, Italy  - English and Spanish language and translation,  - Italian, English and Spanish literature,  - German language,  - Germanic philology.  Thesis and final grade: ***Le iscrizioni runiche in Italia, 105/110***  **2006 - 2011: High School Diploma.**  Liceo G. B Vico, Ragusa, Italy  **November – December 2020: “Translating for children and teenagers”**  **OTHER COURSES**  Langue&Parole, Milan.  - Publishing houses and children books market;  - The relationship between the text and images: which choices the translator should consider.  - Characters and toponyms: translating the names of characters and places,  - An introduction to comics and to the graphic novel,  - Translation and editing labs.  April – May 2020: Data journalism project work.  After a short introduction about data journalism and its techniques, we chose some topics (art, politics etc.) to write some articles. The articles has been published on the online newspaper datajournalism.it.  I published two articles on [www.datajournalism.it:](http://www.datajournalism.it/)  - *Case editrici e Covid 19- le prime risposte delle case editrici italiane;*  *- Cyberbullismo e violenze online: numeri e fatti di un fenomeno preoccupante*  **27/09/2019 29/09 2019: Literary translation days**  Fusp (Fondazione Unicampus San Pellegrino) Traduzione Editoria, Roma  - Literary translation,  - English translation lab,  - Working for a publishing house,  - Texts editing,  - Audiovisual translation. |
| **volUntEERING** |  | April 2020 – ongoing: TED PROGRAMAudiovisual Translator English - Italian, Spanish - Italian2017 – 2019: ESN (ERASMUS STUDENT NETWORK) Enea Modena, Italy Welcoming the Erasmus and international students and providing them with informations about accommodation, university etc.,  organising events and city tours. |

**CERTIFICATES CAE (Certificate of Advanced English)** [esame c](../esame%20cae/CAE%20certificate20210321_11363235.pdf)ae

***In compliance with the Italian legislative Decree no. 196 dated 30/06/2003, I hereby authorize you to use and process my personal details contained in this document.***

***Sofia Sichianakis***